



# НОВОСТИ



## ЧИТАЙТЕ В НОМЕРЕ:

<b>ДРЕЗДЕН:</b>	
Новости .....	1
Дрезден по-русски.....	2

**ПРИЕМ НА ПОСТОЯННУЮ РАБОТУ  
ТУР. МЕНЕДЖЕРА**  
с хорошими знаниями немецкого  
и английского языков и опытом  
работы в тур. бизнесе.

Документы принимаются по адресу:  
**REISESERVICE RANTZSCH** im World Trade Center  
Freiberger Str. 39, 01067 Dresden  
Tel: 0351-4957480  
Mail: service@rantzsch-reisen.de  
www.rantzsch-reisen.de / www.reiseservice-russland.com

С 1 января 2015 года все ведомства Германии обязаны перейти на электронное делопроизводство. В связи с этим 30 июня 2014 года городские власти Дрездена и компания Deutsche Telekom запустили пилотный проект "De-Mail City". Он позволит гражданам, предприятиям и учреждениям безопасно и надежно общаться с органами власти по электронной почте. На первом этапе сервис De-Mail предлагает такие услуги как регистрация предприятий (Gewerbeanmeldung), извещение налоговой инспекции (Steuerbescheid), справка на право получения жилья (Wohnberechtigungsschein) и подачу петиции E-Petition. Сервис будет постепенно расширяться.

Надёжность доставки сообщения, отправленного через De-Mail, гарантирована законом, и в конфликтных ситуациях есть возможность доказать содержание сообщения. Пользоваться De-Mail почти так же просто, как и обычной электронной почтой, при этом соблюдаются все законодательные нормы, а конфиденциальность и подлинность документов обеспечиваются сертифицированными средствами защиты. Кроме того, этот сервис экономит время, стоимость доставки и бумагу.

В Дрездене созданы оптимальные предпосылки для работы De-Mail. Концерн Google и Институт немецкой экономики (Institut der deutschen Wirtschaft) в 2013 году признали Дрезден одним из десяти самых активных городов-пользователей современных цифровых технологий. (eTown Award). "Город и его жители ... хотят иметь возможность простой и быстрой связи. Благодаря De-Mail городские учреждения и организации, органы власти теперь открыты для наших граждан 24 часа в сутки", - комментирует обер-бургомистр города Хельма Ороц.

В настоящее время есть несколько провайдеров De-Mail-связи. Компания Deutsche Telekom бесплатно предлагает такой почтовый ящик до 31 января 2015 года. GMX и Web.de - по тарифу Flatrate (отправка и получение неограниченного количества De-Mail-сообщений) с одноразовым взносом в размере от 5,99 до 9,99 евро. Дополнительные услуги платные. К примеру, заказное письмо с засвидетельствованным фактом отправки или с уведомлением о вручении обойдется в 78 центов, а опции "лично" или "конфиденциально" - в 12 центов.

По итогам прошлого года Дрезден занял третье место в рейтинге культурных городов Германии. Лидером рейтинга стал Штутгарт, за ним следует Мюнхен, на четвертом месте - Берлин. Гамбургский институт международной экономики (Hamburgisches Weltwirtschaftsinstitut) при поддержке банка Berenberg провел сравнение тридцати крупных немецких городов. Особо высокую оценку Дрезден получил в области "культурного производства" и посещаемости культурных объектов.

Термин "культурное производство" означает сеть специализированных культурных учреждений и организаций, занимающихся хранением, распространением и производством идей, образов, символов и материальных "культурных артефактов". Сюда относятся музеи, библиотеки, театры, художественные студии, выставочные залы. По этому пункту сопоставлялись, к примеру, объёмы средств, выделяемых на защиту памятников культуры, количество мест в кинотеатрах, театрах и оперных залах, число работников занятых в области культуры. По пункту "посещаемость культурных объектов" подсчитывалось, сколько людей посетило фестивали, концерты, музеи и галереи. В 2012 году Дрезден занимал в рейтинге второе место.

С 18 июля по 28 сентября 2014 года в Дрездене проходит одна из самых крупных международных выставок современного искусства в Европе "Острале" (OSTRALE). Третий по размаху ежегодный фестиваль современного искусства в Германии представляет все жанры: от графики, живописи, фотографии и скульптуры до объектного искусства.

В первую очередь выставка представляет собой платформу для молодых и ещё не утвердившихся художников со всего света. Более 200 представителей арт-сцены из 34 стран покажут в этом году, как они воспринимают мир вокруг себя, понимают и оформляют его. Прогулка по территории бывшей скотобойни "Erlwein", её запущенным цехам и помещениям, создаёт особенную, неповторимую атмосферу.

Основанная в 2007 году "Острале" смогла добиться за это время международного признания. В этом году она проходит в восьмой раз, её нынешний девиз - "Вокруг тебя" (Around You).

Место проведения мероприятия: Ostragehege, Messering 8. Время рабо-

ты выставки: вторник - воскресенье с 11.00 до 20.00 (понедельник выходной). Вход: 14/9 евро. Семейный / 5-дневный: 30 евро.

Эзда по Дрездену на велосипеде должна стать безопаснее. Для этого в городе создана специальная рабочая группа и увеличено число полицейских. Обер-бургомистр города Хельма Ороц и министр внутренних дел Саксонии Маркус Ульбиг приняли участие в проверке, проходившей в рамках проекта "Ra(DD)schlag". "Объём велосипедного движения в городе за последние годы значительно возрос, и необходимо уделять больше внимания, занимающихся хранением, распространением и производством идей, образов, символов и материальных "культурных артефактов". Сюда относятся музеи, библиотеки, театры, художественные студии, выставочные залы. По этому пункту сопоставлялись, к примеру, объёмы средств, выделяемых на защиту памятников культуры, количество мест в кинотеатрах, театрах и оперных залах, число работников занятых в области культуры. По пункту "посещаемость культурных объектов" подсчитывалось, сколько людей посетило фестивали, концерты, музеи и галереи. В 2012 году Дрезден занимал в рейтинге второе место.

По статистике 38% всех расстояний в Дрездене преодолевается на машине, мотоцикле или мопед. В последние годы наметилась тенденция роста доли велосипедного движения. Если в 1991 году она составляла всего 6%, то в 1998 году уже 10, а сегодня - 17%. На долю общественного транспорта приходится 21%, а 24% пути по городу преодолевается пешком.

Городское велосипедное движение, выраженное в числах, впечатляет. Данные были получены, благодаря счётчикам, которые автоматически собирают данные о проезжающих мимо велосипедистах. Они установлены в шести местах города и помогают получить более точную картину соотношения числа велосипедов и общего транспортного потока в городе. Лидером является мост Waldschlöbchenbrücke, который в июне пересекли 83.000 велосипедистов, за ним следуют велодорожка вдоль Эльбы (76.000 велосипедистов) и улица St. Petersburger Straße (74.000).

Реакцией городских властей стало расширение сети велосипедных дорожек. В 1998 году их общая длина составляла всего 180 километров, спустя десять лет - 366 километров, а сегодня - около 400 километров.

Чтобы ещё больше активизировать велосипедное движение, нужно создать хорошую инфраструктуру для велосипедистов. В частности, по всему городу регулярно устанавливаются дополнительные дуги для парковки велосипедов, в настоящее время их в городе уже около 3 тысяч. Особенно резко вырос спрос на них на двух основных вокзалах, - центральном и вокзале Нойштадт. "Кроме того, важно развивать культуру поведения на дорогах всех участников движения. Это включает в себя, главным образом, соблюдение правил дорожного движения, чтобы не рисковать ни собой ни другими".

День города" (Dresdner Stadtfest) пройдет в этом году с 15 по 17 августа под девизом "Захватывающе

романтично" (Aufregend romantisch). Ожидается, что в праздничных мероприятиях и гуляньях примут участие более 550 тысяч человек. Три дня подряд город будет праздновать свой 808 день рождения. День города порадует посетителей своей не раз проверенной концепцией и разнообразной программой праздника. Более 1000 музыкантов, актеров, танцоров, художников выступят на 13 красочно оформленных площадках и восьми сценах. Вход, как всегда, свободный. Есть и новшества: на площади Altmarkt в пятницу и субботу состоятся поединки по пляжному волейболу, а желающие смогут принять участие в одной из восьми экскурсий по стройплощадке Дворца культуры (Kulturpalast). Созерцательная атмосфера наполнит в воскресенье утром площадь Theaterplatz, где пройдет экуменическое богослужение. В программе праздника и уже полюбившиеся участникам "парад младенцев", 16-й фестиваль колесных пароходов "16. Dampfschiff-Fest", заплыв резиновых утят "Entencup" и фейерверк.

В середине июля тренировочная ледовая арена спортивного комплекса "EnergieVerbund Arena" шестой раз подряд открыла летний ледовый сезон. По средам (23 и 30 июля, 6 и 13 августа) с 10 до 12 часов все желающие могут покататься здесь на коньках. Владельцы летнего каникулярного паспорта (Ferienpass) смогут в эти дни с 9 часов также принять участие в бесплатной экскурсии по "EnergieVerbund Arena" и взглянуть за кулисы спортивного комплекса. Встреча у сервисного пункта (уровень 0). Вход: 3,50 € / 2,50€.

Дрезденский грузовой порт DAlberthafen терпит убытки. Вызвано это низким уровнем воды в Эльбе, недостаточным для крупных грузовых судов. В этом году низкая вода регистрируется в Эльбе уже с марта, в середине июля глубина была всего 1 метр. Судам же требуется как минимум 1,5 метра. Дрезденские машиностроительные предприятия VEM Sachsenwerk, трансформаторный завод и другие лишаются таким образом возможности недорогой перевозки тяжёлых машин и механизмов.

Один из выходов из создавшегося положения - это перегрузка грузов в городе Risa с барж и судов на грузовики и поезда. Предпочтительнее было бы оснащение грузового флота современными судами с более низкой осадкой до 90 см. Однако закупка такой техники требует значительных средств.

Затепись жизнь в известном городском долготрое: уже к концу года на месте злополучного котлована Wiener Loch на Prager Strasse будет выстроен подземный двухуровневый гараж на 326 автомобилей. На этом строительстве не остановятся. Над гаражом вырастет жилой семизэтажный массив. Стоимость квадратного метра в элитных квартирах здесь достигнет

12 евро. В нижних этажах разместятся необходимые для жильцов магазины, закулочные, ресторан.

С 1 ноября транспортное объединение VVO (зона действия Дрезден, округ Мейсен, Саксонская Швейцария и западная часть округа Баутцен) вновь повышает стоимость проезда. В среднем цены на билеты вырастут на 3,2 %. В то время как цена отдельной поездки в одной зоне останется прежней 2,20 €, другие разновидности билетов на одну поездку подорожают на 10 - 20 центов. Так, билет на 4 поездки (4er-Karte) подорожает на 20 центов и стоимость одной поездки при его покупке составит 2 евро. Льготный билет подорожает на те же 20 центов.

Впервые за шесть лет подорожает билет на 4 коротких поездки "4er-Karte Kurzstrecke", его стоимость составит 5,50 евро вместо прежних 5.

Но VVO вносит и улучшения в предлагаемый пассажирам билетный "ассортимент". Теперь по дневному билету (Tageskarte) право проезда вместе со взрослым получают двое детей от 6 до 14 лет. Это предложение дополнит пользующийся популярностью "семейный дневной билет" (Familientageskarte), по которому можно взять с собой до четырех детей. Расширяются и возможности дневного билета для небольших групп (Kleingruppenkarte). До сих пор им могла воспользоваться группа, состоящая максимум из пяти пассажиров, на проезд на всем общественном транспорте в одной зоне. С ноября этот билет появится в вариантах для одной или двух тарифных зон. За 15 евро небольшие группы могут теперь объездить Дрезден вдоль и поперёк.

Большинство цен на разные виды дневного билета останутся прежними. Повышение коснется семейного дневного билета для проезда в пределах одной тарифной зоны и проезда в зоне на всей территории Verbundraum, на 50 центов. "Дневной билет" для небольших групп (Kleingruppenkarte) подорожает на 1 евро и станет стоить 28 евро.

Вырастут цены и на билеты на длительные периоды (Zeitkarten) всех ценовых ступеней. Сюда относятся недельные билеты (Wochenkarten), месячные (Monats- und Abo-Monatskarten), 9-часовые и 9-часовые месячные билеты (9-Uhr- und 9-Uhr-Abo-Monatskarten), а также годовые (Jahreskarten). Так, к примеру, месячный проездной с годовым абонементом (Abo-Monatskarte) для тарифной зоны Дрездена с ноября подорожает на 1,50 евро и будет стоить 49 евро.

(материал подготовлен Club St. Petersburg e.V.)

## Неожиданный Дрезден



Фото: В. Рубинфельд



**ДЕНЕЖНЫЕ ПЕРЕВОДЫ**  
**ВИЗЫ · БИЛЕТЫ · ПУТЕШЕСТВИЯ**  
· ПАРИЖ (из Дрездена)  
· Ж/Д-БИЛЕТЫ по странам СНГ  
· БИЛЕТЫ НА АВТОБУСЫ по Германии  
Schweriner Strasse 44 · 01067 Dresden  
Tel. +49 (0) 351 - 48 21 78 85  
E-mail: post@russland-service.eu



пн.-пт. 9.00 - 18.00 · суб. 9.00 - 13.00  
www.russland-service.eu

## ДРЕЗДЕН ПО-РУССКИ

### ЧАСТНЫЕ ОБЪЯВЛЕНИЯ

**Помощь при переезде** по Дрездену и Германии. Доставка, сборка и ремонт мебели. **0351-4715762, 0179-3252130.**

Оформлю **визы в Россию. 0152-04113939.**

**Ремонт и подключение** спутникового, кабельного и интернет-телевидения. **0351-4467718, 0179-9838243.**

**Музыкальное оформление** ваших праздников. Проведение дискотеки. Живая музыка. Караоке для вас и ваших гостей. **0351-32333025, 0172-9151687**

**Кавказская кухня и русская баня** в деревянном доме. **0172-7730003.**

**Уроки фотошопа** для начинающих. **0351-3747490, 0176-76786497**

**Все работы по дереву:** ремонт, мебель, кухня, креслы и т.п. **0157-32646490, mail: dimitri.malko@outlook.com**

**Профессиональный немецкий репетитор** (русскоговорящий) по немецкому и английскому языкам. **0351-31565346, 01520-4910344.**

### REISESERVICE RANTZSCH IM WORLD TRADE CENTER Freiberger Str. 39 · 01067 Dresden

- недорогие авиабилеты по всему миру
- автобусные и железнодорожные билеты
- визы, отели, трансферы
- денежные переводы за границу (MoneyGram)
- отдых и санаторно-курортное лечение
- путешествия по Европе с экскурсиями на русском языке



Tel: 0351-495 74 80

Fax: 0351-495 74 70

E-mail: [service@rantzsch-reisen.de](mailto:service@rantzsch-reisen.de)

[www.rantzsch-reisen.de](http://www.rantzsch-reisen.de) / [www.reiseservice-russland.com](http://www.reiseservice-russland.com)

## ИНТЕРЕСНЫЙ ФАКТ

Цирк Сарассани останется в пределах 26-го кольца, "в 26-м кольце будут только платные стоянки", "не возрастёт стоимость жилья и в 26-м кольце"... Этот термин – "26-е кольцо" – часто встречается в дрезденских газетах и журналах. Что же это за кольцо такое?

Своё название ареал в центре Дрездена получил по номеру трамвая, ходившего по кольцевому маршруту Straßburger Platz - Lennéplatz - Wiener Platz - Bahnhof Mitte - Marienbrücke - Bahnhof Neustadt - Albertplatz - Hoyerswerdaer Straße - Albertbrücke - Straßburger Platz. Этот трамвайный маршрут просуществовал с некоторыми перерывами с 1909 по 2000 годы. Общая протяжённость его трассы составляла примерно 9 километров, диаметр – около 3 километров. Понятие "26-е кольцо" сохранилось в обиходе и часто используется как короткое наименование дрезденского центра.

При планомерном развитии улиц 26-го кольца можно было бы создать эффективный объезд перегруженной транспортом центральной части города при относительно небольших затратах. К сожалению, эта возможность в своё время не была принята во внимание при формировании политики раз-

вития городского уличного движения.

Площадь Martin-Luther-Platz в районе Pläußere Neustadt будет перестроена. Так как площадь с одноимённой церковью в центре со всех сторон окружена домами, работы здесь возможны лишь при полном прекращении движения транспорта на ней и соседних улицах.

Вначале начнут перестраивать северную часть, включая Brunnenplatz. Работы здесь продлятся до конца сентября. В этот период подъезд транспорта к зданиям будет ограничен, и горожане смогут пройти к ним только пешком. Парковка машин здесь тоже будет невозможна.

Проезжая часть площади будет вымощена мелкой гранитной брусчаткой, снижающей уровень шума, а тротуары выложены гранитными плитами. Предстоит спилить и выкорчевать три старых дерева, взамен которых будет посажено десять новых. Севернее церкви будут оборудованы подземные контейнеры для утилизации стеклянной посуды.

Перестройка Martin-Luther-Platz – часть большого проекта по реконструкции Pläußere Neustadt.

## УЧАСТВУЙТЕ, ПОСЕТИТЕ, ПОСМОТРИТЕ: НА ЭТОЙ НЕДЕЛЕ В ДРЕЗДЕНЕ

### События русской культуры и мероприятия русскоязычных общественных организаций Дрездена

**Суперконденсаторы** (радиоэлектроника). Научный семинар обед. KIW. Докладчик: к.т.н. Г.Витмайер. **30 июля, 14.00.** KIW Gesellschaft e.V. (Bautzner Str.20 HH). Участие бесплатное. Справки: 0351-5633169, 0351-2797662.

**Туристский лагерь в Альпах** клуба "IGW-Omnibus". По предварительной записи. **2-10 августа.** Справки, запись: 0351-4526615

**Выставка "Две Венеции-II"**. С. Байдерман (акварели), И. Доббельт (фотоэтюды). **Kreativzentrum Omnibus (Berliner Str. 65).** Вход бесплатный. Справки: 0351-2063646.

**"900 героических дней Ленинграда"**. Фото-выставка Комитета по внешним связям правительства Санкт-Петербурга. **Deutsch-Russ. Kulturinstitut e.V. (Zittauer Str. 29).** Вход бесплатный; **открыта до 30 июля.** Справки: 0351-8014160.

### РУССКАЯ ПРАВОСЛАВНАЯ ЦЕРКОВЬ

ПРП. СИМЕОНА ДИВНОГОРЦА (Fritz-Löffler-Str. 19, 01069 Dresden)

РАСПИСАНИЕ БОГОСЛУЖЕНИЙ с 28 июля по 3 августа

**02.08 суббота**  
17.00 Всенощная  
**03.08 воскресенье**  
10.00 Литургия

[www.orthodox-dresden.de](http://www.orthodox-dresden.de)

Исповеди: по субботам после Всенощной (с 19 ч.) и до начала Литургии (до 9.45 или до 17 ч.)

### МИКРОАВТОБУС с водителем



для экскурсий и деловых поездок. 8 мест. кондиционер.

тел. 0179/2977632

Редакция газеты «Meine Zeitung» приглашает на работу рекламных агентов.

### · РАБОТА · ПРАКТИКА



Приглашаем к сотрудничеству всех, кто хочет опубликовать свои фотографии, рисунки, очерки, заметки, юморески, кроссворды и т.д.

0351 - 8048059 • 0179 - 2977632

### ВНИМАНИЕ!

С июня 2014 года **"Pflgedienst Sonnenblick"** оказывает новый вид услуг по **АМБУЛАТОРНОМУ УХОДУ ЗА БОЛЬНЫМИ с диагнозом „ДЕМЕНЦИЯ“**

Совместное приготовление пищи, прогулки, беседы, чтение книг, креативные занятия и многое другое скрасят жизнь ваших близких.

Справки по телефону: **0351/ 563 490 34**

Приглашаем на работу **ПОМОЩНИКОВ ПО ХОЗЯЙСТВУ.**

**Sonnenblick** Dresdner PFLGEDIENTST

Königsbrückerstr. 73, 01099 Dresden  
Tel. 0351 563 490 34, Fax 0351 563 490 35

Клуб Санкт-Петербург приглашает **27 сентября** на автобусно-пешеходную экскурсию **ПО САКСОНИИ** на русском языке с посещением городов **БАУТЦЕН, ГЁРЛИЦ, ЗГОЖЕЛЕЦ.** Цена: **35 евро.**

Запись: **0351-804 89 89, 0179-29 77 632, 0176-76 34 31 28**

Изготовление **ИНТЕРНЕТ-САЙТОВ** любой сложности, **ИНТЕРНЕТ-МАГАЗИНОВ, Web-программирование, БАННЕРЫ.** Недорого.

0176 25158976

НОВОЕ ТУРИСТИЧЕСКОЕ БЮРО!

LAST MINUTE · ПУТЕШЕСТВИЯ  
ВИЗЫ · БИЛЕТЫ  
(самолёт, автобус, поезд)



TRAVELBOXX · Löbtau Passage  
Kesselsdorfer Str. 1, 01159 Dresden

Tel.: 0351/48293842  
Fax: 0351/48293843

info@travelboxx.com  
www.travelboxx.com

**ВАША РЕКЛАМА В НАШЕЙ ГАЗЕТЕ** стоимостью от **1,- €:**  
**0 3 5 1 - 8 0 4 8 0 5 9**



Независимый интернет-портал

### ДРЕЗДЕН по-русски:

- все объединения соотечественников в Дрездене
- жизнь русской диаспоры - в статьях, фоторепортажах и на видео
- все события русской культуры - и просто городские новости
- розыгрыши билетов, фотоконкурсы, ФОРУМ и многое др.

[www.dresden.my1.ru](http://www.dresden.my1.ru)

«Клуб Санкт-Петербург» в интернете:

[www.club-spb.de](http://www.club-spb.de)

Здесь вы найдете актуальную информацию о клубе, свежий выпуск газеты, а также ссылки на русскоязычную прессу Германии в разделе «наши партнеры».

### Impressum Моя Газета - Meine Zeitung

V.i.S.d.P.: Dmitri Jampolski  
Редакция:  
Dmitri Jampolski (dj); Oleg Jampolski (oj);  
Andrej Romenskij (ar) и др.  
Телефоны: **0351 - 804 89 89**  
**0179 - 29 77 63 2**  
Факс: 0351 - 804 89 88  
e-mail: [club-spb@web.de](mailto:club-spb@web.de)

Адрес для писем:  
Club St. Petersburg e.V.  
Hechtstr. 32, 01097 Dresden

Информационная поддержка:  
"Club St. Petersburg e.V." Dresden

По вопросам размещения рекламы обращайтесь:  
**Дрезден: 0351 - 804 805 9**

Газета распространяется бесплатно в городах Саксонии и Тюрингии.

Тираж: 5000 экз.

При перепечатке любых материалов ссылка на газету обязательна. Перепечатка возможна только с письменного разрешения редакции. Мнение редакции не всегда совпадает с мнением авторов. Ответственность за содержание рекламы несут рекламодатели. Редакция оставляет за собой право на корректировку публикуемых текстов (в т.ч. рекламных) в соответствии с нормами русского языка.

Будем рады вас видеть!

Ваши два магазина Rusmarkt  
[www.rusmarkt.info](http://www.rusmarkt.info)

пн.-суб. с 9.00 до 19.00  
**Pfotenhauerstr. 45**  
**01307 Dresden**

пн.-суб. с 8.00 до 20.00  
**Amalie-Dietrich Platz 6**  
**01169 Dresden**

Трам. 6,7; авт. 70  
до ост. „Julius-Vahlteich-Straße“